

EL PILOTO Y EL TORERO.

Juguete cómico en verso, original de D. E. Zumel, para representarse en el teatro del Instituto, el año de 1849.

PERSONAGÉS.

PACO, y
MIGUEL, andaluces.
ADOLFO, piloto.

DON SISEBUTO.
ENRIQUETA.
JUANA.

THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO

La escena pasa en Cádiz, año 1845.

Calle corta: al alzarse el telon saldrà de una casa Juana: y en la esquina la detiene Paco que estará embozado.

ESCENA PRIMERA.

Juana, Paco.

Jea. Estoy con tantos enreos hecha siempre un comoin; mas yebemos esta esquela à don Eugenio, que al fin... Paco. Estoy en la suerte puesto,

y no pasa por aqui sin yebá su banderiya, la que má engañao tal vil.

Jra. Y digamosté señó:
yo, ¿cuando lo conosí
pa que me venga con quejas?
Paco. ¿Qué no me conoces, di?

Tan orviao me tienes?

Jua. Quitese ya, só mastin:
que paese una fantasma:
¿me quié usté asustá?

Paco.

Pues no conoces mi voz

mira mi geta. (se. desemboza.)

Tú aqui!
Paquiyo! ¿Cuándo has yenio?
Paco. De Seviya me gorví

hase tres dias, y sé

cun señó chisgaravis, se sube por tu barcon á media noche.

los embroyos de mi ama!)
Yo te tengo que desí
pero á su tiempo: me voy.
Paco. Adónde te marchas, dí?
Jua. A mi mandao: pronto güervo.
Paco. ¿Corre prisa?
Jua. No!.. es decir,
sí corre prisa el haser
lo que me mandan.

Paco. Mar fin coja á la pena: aqui espero.

Jua. Hasta luego.

Paco. Vete, si.

ESCENA II.

PACO, à poco MIGUEL.

Paco. Inventa argun embeleco pá tus tramas encubri; mas cuando lo sepa toó te juro por San Quitin, que te endiño una estocá sin la muleta, por vil.

Mig. Paquiyo!
PACO. Vaya! qué quieres?
Mig. Qué jases ahi embosao?
PACO. No sé que jago, Migué.
Mig. Pero Paquiyo: arreparo
que estás asi... entristecio:
ersiste argun esgrasiao
que tagravie? Sabes tú
que yo matrebo con cuatro.
Dime quien...

Paco. Caya, chiquiyo...

and the second

porque me yeban los diablos, ar pensá que una mugé de mi se esté asi burlando: y lo que mas me entristese, es que de matarla hago intension: mas si la veo con tanta sanduga y galbo, no lo pueo remediar camará... me esilacho!

Mig. Es bonita?

Paco. Güena jembra!..
Y si la vieras andando!..
Levanta mas polvarea,
que cuando el toro bramando
está en medio de la o,
echando tierra á los laos.

Mig. Pero no te quiere bien?
Paco. Migueliyo, ahi está er caso:
ella me ise... churrú!
mi bien!.. mi querio Paco:
y por su boca madora:
pero mira, he reparao
cadeshora de la noche
un señó, on renacuajo,
se sube por la ventana
ar barcon: yama espacio,
y se cuela, pues le abren
en menos que canta un gayo.

MIG. Pero sabes quién le abre?
PACO. Es ella!.. Voto á los diablos!
Ese barcon, es er mismo
que Juana tiene en su cuarto:
pá mi no lo abrió jamás
y lo jabre á ese estirao
don Pereji, que se sube
sin andarse con reparo.

Mig. Pus pá cosa como esa arguno repara argo?
Pero dime, ¿cómo tú no paras á ese espantajo y le endiñas en la fila?

Paco. ¡Voto à la sota é bastos!.. Ayer noche jui á haserlo, y tenia preparao ya sin vaina mi churi sujeto asi en esta mano, cuando le digo... Compare; apartese ó le espanso; y er mardesio señó que es como toro marrajo, se marrima despasito y ar parase sosegao; yo ige... la media luna es pá este necesario, mas cuando estuvo mú cerca, me presenta las dos manos que empuñaban dos pistolas, con los cañones mú largos. Yo le respondi confuso, y me iso el arrastrao, que me metiera en la vaya; y yo apretando los pasos segui po aqueya caye, mientras er señó trepando en er barcon se colaba.

Mig. Pues estuvo güeno er chasco. Pero ime, ¿tú que intentas haser?

PACO. Intento buscarlo,

y abrasarle las entrañas
con este mesmo retaco.
Mig. Bien hecho: pero ¿y tu jembra?
Paco. Hela que se vá acercando:
dejemos que entre en la casa,
que quiere hablarme despasio,
y yo quiero que otra ve
hable con el estirao. (se retiran.)
(sale Juana: atraviesa la escena mirando por si ve
á Paco.)

ESCENA III.

JUANA, PACO y MIGUEL, ocultos.

Jua. Se najó? Si: no le veo; ese Paquiyo es er diablo. Dios quiera que pronto güerva, que pienso esengañarlo. (vase.)

ESCENA IV.

PACO y MIGUEL.

Mig. Pero di, ¿qué es lo que quieres?

Paco. Quiero vé á ese macaco
hablando con esa endina,
para endiñarlo un sopapo,
y que hasta er siglo dies mil
se esté en el suelo roando.
Quiero cojerlos infragantis,
pa que no puea negarlo
esa mugé mardesia.

Mig. Y cómo lo hacemos, Paco?

Paco. Qué se yó...

Mig. Vente conmigo: pasearemos por er barrio y mientras lo pensaremos.

Paco. Si encontrára pó acaso como entrar en esa casa, yo supiera averiguarlo.

Mig. Pus amigo, si eso quieres, mú pronto vas á lograrlo; er señó don Sisebuto que de tu chabala es amo, es mi parino: verás como te presento.

PAC. Vamos?

Mig. Aguarda, que antes de entrar importa que tiempo hagamos para-pensar er negosio

PACO. Paseemos y á pensarlo.

ESCENA V.

Sala de la casa de don Sisebuto este y Enriqueta.

Sis. Es cierto, es cierto, hija mia.
Llegó el barco, y viene ya:
poco tiempo tardará.
Enriqueta!.. que alegria!..
he puesto la casa toda
al punto en revolucion;
pues ya sin mas dilacion,
celebrareis yuestra boda.

ENR Cielos!

Sis. Pero por qué tienes tan triste el semblante? Sentirás ver á tu amante? No te alegras? Pues á fé...

Enr. No señor, no siento nada: aunque esté tan seria aqui, me alegraré verle, si:

su vuelta me es deseada. Sis. Que pronto viene, respondo, y con certeza á fé mia: hace rato que en bahia el bergantin dió de fondo.

Sis. Toma! Pues no lo digo? Y vendrá robusto y fuerte. Enr. (Mal haya mi infausta suerte!)

Sis. Al casamiento me obligo... Enr. Jesus con el casamiento: de nada sabe usté hablar, á no ser para tratar de lo mismo. (¡Que tormento!)

Sis. Muchacha?.. mas que ruido suena?

ADOL. (dentro.) Eh! don Sisebuto! sube esa maleta, bruto!

Cielos! ENR.

Sis. Pues! ya ha venido!...

Eh, muchacho!.. por aqui!..

ESCENA VI.

Dichos, Adolfo y un mozo que atraviesa con una maleta.

Adol. Ola amigo!.. aqui me tiene. Sis. ¡Y qué buen mozo que viene!... Entra la maleta alli. (al mozo.) Adol. A sus pies, señora mia. Exr. De la venida me alegro. Sis. Y yo que seré tu suegro, 🔠 ano conoces mi alegria?

Qué tal viage?

Tal cual... ADOL. ya derribo á sotabento; ya orzamos á barlovento por un chubasco fatal. Ya cargamos el trinquete y no nos llega á bastar; y tenemos que mandar gabia sobre tamborete. Mas salimos del apuro sin que suceda averia, y logramos este dia entrar en puerto seguro.

Sis. Muchos trabajos pasais. Adol. Es la vida del marino. Sis. Son penosos, imagino.

ADCL. No tanto como pensais, que cuando el mar apacible nos hace en popa viajar, muy bella entonce es la mar: su vista es apetecible. Y se alegra el corazon, al ver los globos de lona, impelirnos de una zona á otra lejana region.

Sis. Pero estareis asustados cuando esté muy malo el mar.

Apol. Lo podemos soportar por estar acostumbrados. (1.6) Y vos, Enriqueta, bella os conservais, á fé mia, que dá veros alegria. Sois hermosa, cual la estrella que en el alto firmamento, en medio del manto oscuro resplandece: yo aseguro...

ENR. Gracias por el cumplimiento. Abor. Solo os puedo asegurar... que viajando os tuve aqui: (señala al pecho.) que es vuestra memoria, si, mi aguja de marear. Enriqueta por favor, ¿os causo quizás enojos? Sin mirar volveis los ojos ya á babor, y ya á estribor? ¿Habeis acaso olvidado que es vuestro mirar divino, para este pobre marino arco iris deseado?

Esr. Si yo os miro... (Que suplicio!) Apol. Que en vos existe sospecho, algun temporal desecho.

Enr. Os quejais, señor, de vicio. Sis. Es claro: si solamente es de Enriqueta el deseo que la antorcha de himeneo...

Abol. (Oh! que viejo impertinente!) Sis. Mas no será maravilla que muy cansado estés hoy.

Adol. Si, si: à recostarme voy: me duele toda la quilla. Perdonad, señora, en mi esta poca cortesia: mas pronto vendré, à fé mia. para hacer la guardia aqui. Eng. Sois muy dueño...

Vaya, vamos!.. SIS. te llevaré al aposento: que luego que el casamiento... Adol. (Pues à buena altura estamos.)

ESCENA VII.

ENRIQUETA, JUANA.

Jua. Qué hay, señorita?.. Yo oi... Enn. Lo que hay es que me acosa continuamente mi padre para esa maldita boda: si yo le pudiera hablar á ese Adolfo, sin demora dijera que era imposible que se pensára en tal cosa; yo le contára, si, si, todo lo ocurrido ahora, y puede ser que él hiciera por componerlo.

Señora, JUA. yo le iré à ese señó cabla der palo y la estofa, de la quiya y destribon, que haga pó hablar á solas con usté y puede ser...

Enr. Yo te regalo una toca como salga bien del lance.

Jua. Pusté tené en memoria, que yo siempre la servi sin interes de la toca.

Enr. Lo sé, pero...

Y no sabe usté JOA. que vi en esa caye angosta á mi Paquiyo, que vino, y con mucha sirimonia me diò selos y jachares con una sierta persona que sube por mi barcon?

Ya busté, yo quedé arsolta! Exr. Le han visto! ay Dios! le han visto! Jua. Y con mirá mú traidora mabló: ya busté, si piensa que yo le vendí alevosa, entonses, mi señorita; se me esbarata la boda.

Enr. Espera, que ya veremos si tantos sustos se estorban. Mas dime, ¿estaba en su casa mi amado Eugenio de Moya?

. Jua. Estaba y le di er papé que usté me encargo: no irnora lo que pasa.

Mas vendrá ENR. en esta noche?

Que importa JUA. que no viniera le ije: y creo lo liyó, señora, pus usté se lo ponia escribio en la epistóla.

And to be a second or the second of ESCENA VIII.

Dichos, PACO y MIGUEL

Mig. Está er señó on Sisebuto? Jua. Adentro está!.. es él!... (Traidora!) Enr. Qué es eso?

Es que... tan solo...

Mig. Señorila, es poca cosa; don Sisebuto es parino dun servidó é su presona, y aqui viene à pinchararlo porque su salú me importa. ¿Veis este camaraiya? · · · Pus hés un torero é nota que es de mangue mu amigo, y de la gente rumbosa. Cuando le conté la causa y que vuestro bato logra efenderme y libertarme der garrote; se arborosa mi camará, y me suplica ca sus mandatos lo ponga.

Exr. Allá dentro está mi padre: vé, Juana, á avisarle ahora.

Jua. Voy al punto.

PACO. (¡Que perversa!) Dispense que esta presona se meta asi en el chiquero sin conosesla, señora: mas yo le tengo querensia à toos los hombres que logran salvar á los probes reos con su talento y sus cosas. Y por eso á vuestro padre vine á ver; que si malogra la defensa y la puntiya le dá... Eh?

Sin sirimonia JUA. (sale.) entrar ayi en er despacho. Paco. Con permiso. (¡Um... traidora!)

ESCENA IX.

THE RESERVE OF THE PARTY OF THE

Enriquetà y Juana.

Enr. Voy á retirarme, Juana, en el momento á mi alcoba;

procura ver á ese Adolfo, y dile que sin demora and the second second quiero hablarle.

Lo diré. JUA. Enr. No lo olvides. No señora. JUA.

ESCENA X.

Juana, despues Adolfo.

Jun. Vaya un lanse: ¿qué saldrá despues de esta bataola? Paquiyo se coló aqui: japuesto á que tó lo embroya!.. Dios quiera que luego er tonto no nos arme aqui una historia. Si me oyera, le diria que se najára, que importa; y el secreto de mi ama le confesára: que es broma que esté mi majo celoso, sin que lo beba ni coma. Pero don Adolfo viene.

Adol. Dios te guarde, salerosa; ¿sabes que eres un chubasco, y tu gracia es una ola donde la nave del pecho en el momento zozobra?

Jua. Sabusté que yo no entiendo de tó eso ni una jota?

ADOL. Pues bien claro se presenta el viento de mi parola: mas veo que no es velera tu imaginacion, gachona.

Jua. Ni de velas ni de gachas chanelo ná: conque á otra puede contasle, señó, ar momento tantas cosas. Yo soy quien tengo que hablarle, porque quiere mi señora, sin que su padre se entere, hablá con usté, y á solas.

Apol. Tú no sabes para qué? Jea. Hago lo que eya disponga, y no me meto á indagá nengunita é sus obras.

Adol. Pues en pago del recado, vén, Juana; conmigo aborda, que quiero darte un abrazo.

Jua. Déselo usté à la picota. ADOL. Ah! picara!.. esa virada fue muy mala maniobra; tú me das un votalón, pero aunque ligera orzas, yo te tengo de abrazar. Jul. Pues tome usté.

(le da un boseton; Paco que habra salido lo vé.) (Qué marmota!) A DOL.

ESCENA XI.

Adolfo, y Paco.

Paco. A esa mosa yo la adoro; y veo que por atrevio, se mirasté agui cojio entre los cuesnos der toro. Adol. Amigo, lo tendré en cuenta, ha sido solo un capricho; mas si usté es ese vicho

no le vi la cornamenta. Paco. Me persigue à la chiquiya y se quié burlá de mí? Le voy á poné aqui ar punto una banderiya. Sabusté quer picaó nunca, é ninguna manera, saparta é la barrera? No lo sabrá este señó cuando á los medios se vá, sin mirá que puede ar cabo salirle un toro mu bravo y endiñarle una cosná? Ahora me vasté á desi por qué á esa ré perseguia, me lo disusté en seguia, ó le doy con mi churi; y sin embuste ni treta, porque à escuchá me preparo, y á la par, voy sin reparo á tenderle la muleta.

Adol. Cuando un pirata se vé que roba á los navegantes, sin que se pierdan instantes se debe si, por mi fé, atacar, y de bolina marchando con gran corage, entrar alli al abordage; mi mente asi lo imagina. Y si luego en lontananza otra nave se divisa, que impelida por la brisa viene á darle la venganza, 1940 maria de la dejándose de sermones, porque fuera disparate, preparándose al combate se espera con los cañones. Piratas los ojos son de esa chica, los persigo, y vos sois el enemigo:

pues le preparo el cañon. (saca una pistola.)
P. co. Señó, tengasté sosiego:
er toro veo que es marrajo,
pus encima de er mencajo:
con banderiyas é fuego.

(saca un trabuco y los dos se apuntan.)
Camará, vuestra carrera
ahora mesmo aqui os cor taron,
los chulos no le ayudaro n
y está lejos la barrera.

Apol. La suerte decidirá:
 á santa Bárbara apunto,
 y el que quedare difunto
 menos acierto tendrá.
 Pero aqui no considero
 que el combate se decida:
 salga de aqui por su vida
 à romperme el mastelero.
 Que si en valiente desbarra,
 largue velas, y á alta mar:
 que no es justo pelear
 en esta pequeña barra.

Paco. Pus á sitio ancho, mejó;

Paco. Pus á sitio ancho, mejó;
piensa usté que yo me apuro?
Yo siempre ar toro procuro
sacaslo enmedio é la o!

1 100 p = (= 1 = 01) .

ESCENA XII.

Dichos, y Enriqueta.

Enr. Dios mio!.. y armas de fuego!
¿qué vais á hacer? Sin demora
salga de mi casa luego. (à Paco.)

Paco. Tengasté por Dios sosiego,
que ya me najo, señora.
Jamás á sio mi intension
esta casa alborotá.
Me najo porque es razon.
(Bajuste sin etension
porque lo voy á troná.)

ESCENA XIII.

Adolfo y Enriqueta.

Enr. ¿No me direis, caballero, qué significa... en mi casa...

Adol. Perdone... ese majadero... pero es, segun considero, chubasco que pronto pasa.

Poco há dijéronme aqui que al habla queriais conmigo poneros: ¿es cierto?

Enr.

tal órden á Juana di:
quiero hablaros sin testigo.

ADOL. Felice, señora, soy
pues tal cosa determina;
a escuchar al punto voy: (pone sillas.)
sentaos, y pues ya estoy,
tomar podeis la bocina.

Enr. (Oh cielos!.. como diré...)

Adol. (No sé qué hacer á fé mia,
cómo se esplica veré.)

Enr. Direis que en mí... ya se vé...
existe mucha falsia.
Adol. Y tambien opinareis

que yo he sido desleal...

Enr. Mas vos me dispensareis,
que en vuestra ausencia... ya veis...
porque ese viage fatal...

Apol. (Calabazas? soy dichoso!)
Ya, ya, por la incertidumbre
de mi vuelta... á otro garboso
que se os presentó amoroso
quisisteis... eso es costumbre!

ENR. (Que no lo toma á mal veo: oh Dios! qué felicidad!)

ADOL. El buque de amor, yo creo que os propuso el himeneo, con toda felicidad.

Y olvidada ya de mi, de ese pecho en lo mas hondo, otro amor ó frenesi como le llaman aqui, entró pues, y dió de fondo.

Pues señora, yo alentado por esa estrella tan clara, daré velas de contado; escuchadme con cuidado lo que mi labio declara.

Enr. Ya os escucho muy gozosa.

Enr. Va os escucho muy gozosa.

Adol. Mas lo estareis cuando acabe.

Yo os dejé muy pesarosa,
y á la América famosa
dirigi al punto mi nave.
Cuando montes de cristal

con la quilla dividia,
mi buque en el temporal,
vos erais, si, mi fanal,
erais mi luz y mi guia.
Llegué à Lima, y me encontré
otro humano Serafin;
y al punto que la miré,
de vos no... no me olvidé...

de vos no... no me olvidé...

Enr. Pero la amasteis por fin?

Adol. Por mi palabra empeñada,
yo quise ahogar mi pasion;
mas era nube cargada;
arrié juanete... y nada!..
perdí, señora, el timon!
Vencido de esta manera,
y de algun amparo incierto,
rota mi nave velera,
fué mi esposa la madera
que me condujo hasta el puerto.

Enr. De veras? ¿Qué es lo que oí?
Sois casado?

ADOL. Si señora.

ENR. Lo mismo me pasa á mí.

ADOL. Lo mismo? Pues cómo asi?

ENR. Voy á deciroslo ahora

Enr. Voy á deciroslo abora Despues de tiempo pasado de vuestra marcha, se fué mi padre para un tratado á Sanlucar, y quedé en casa de Diego Hurtado, su amigo de confianza. Conoci à Eugenio de Moya; el si de mi labio alcanza, y al casamiento se lanza porque el Hurtado lo apoya. Con mi padre lo trató el referido sugeto: mas como dijo que no, al punto se efectuó el matrimonio en secreto. Y puesto que en Lima vos os casasteis, yo tambien estoy libre...

Apol, Si, los dos; no hay compromiso.

Enr. Ay!.. Dios
lo quiso para mi bien.
A mi padre lo direis;
y desengañado ya,
espero trabajareis
porque perdone...

A DOL.

Vereis

que todo se arreglará.
Es tal nuestra simpatia
que por ella nos amamos:
nos olvidamos un dia,
y por fin... ¿quién lo diria?
en la ausencia nos casamos.

ESCENA XIV.

ENRIQUETA.

Por fin saldré de zozobras; ya el misterio se acabó, y no necesita Eugenio subirse como un ladron, para decir á su esposa que se abrasa por su amor. Y Adolfo viene casado!..

Qué feliz combinacion!...
casado!.. y por eso libre
del compromiso feroz,
se encuentra mi padre ahora
sin tener reconvencion.

ESCENA XV.

Enriqueta, Juana, y al par Paco, que escucha en la puerta.

Jua. Qué resultó, señorita?
Enr. Que ya el misterio cesó,
y no volverá á subir
mi esposo por tu balcon.

Paco. (Qué oigo!)

Pero es de veras?
Enr. Si este lance no ocurrió
jamás. Figúrate, Juana,
que allá en lejana region,
el esposo que mi padre
me destina, se casó.

Tambien nie encuentra casada; y ya de acuerdo los dos, á hablar á mi padre fué por conseguir mi perdon.

Jua. Entonses, voy à mi Paco à desirle que er seño que ha visto subi de noche aqui, por mi no subio; porque piensa soy curpable, y no sabe aquer gachon que no se jierve en mi pecho, con mas lumbre que su amo!

Paco. Aunque el arcaide é la plasa enantes de aqui mechó, me perdonarà que güerva; pues tu labio prenunció palabras, que son divisa de tu leal corazon; porque ar pensá me engañabas, Juaniya, ya estaba yo esperando á las muliyas pá llevalme al panteon.

Exr. Señor Paco, le perdono; que yo imploro otro perdon, y Dios quiera, cual lo di, que pueda alcanzarlo yo.

Paco. Señorita, muchas grasias;
por siempre permita Dios,
que sea dichosa; mi Juana,
ya respiro.

Jua. Imaginó er tonto que on Eugenio por mi trepaba ar barcon.

Paco. Y de pensarlo suaba;
mas grasias que ya acabó
mi duda: que yo queria
veni con mala intension,
para soltarle los perros
una noche á aquér señó.

Enr. Mi padre cual se habrá puesto.

Paco. Que si yo te quiero... Oh!..

¿no chanelas, cuerpo güeno,
que durante la juncion,
si te guipo en er tendio
me lanso enmedio e la o,
á capa tendia sito
á los vichos con való,
me roso con su testú:
brindo, Juana, por tu sol,

y haciendo dos mir primores banderiyas planto á dos; y despues ya puesto en suerte les doy una estocá atros sin temé que arguno bravo tenga la satisfaicion de remontarme á lo arto?.. Pus too eso lo hago yo por regustarte, salá. Que asi como me chaló tu grasia, quiero tambien chalarte yo er corazon.

ENR. Ya vienen!.. Ahora mi padre... ¿Qué me dirá, santo Dios?

ESCENA ULTIMA.

Dichos, Don Sisebuto, Adolfo y Miguel.

Ins. Venga usté acá, señorita!

Ins. Perdonadme, padremio!..

Ins. ¿Quién es ese yerno impio que aqui se me facilita?

Ins. Eugenio de Moya es.

Ins. De Moya!.. buen apellido!

Debiera de estar prendido por el cuello... de un ciprés...

Idol. Vamos... haya caridad.

Ins. Te perdono, y á tu esposo:

no he de turbar su reposo

ni su gran felicidad.

Al cabo ya... ya está hecho,

y aqui se cumple el refran

casados los dos estan,

que nos dice... «á lo hecho, pecho.» Eng. Dadme la mano à besar. Sis. A Eugenio conozco, si, y sé que es digno de ti, con que le puedes llamar. Apol. Reunir la escuadra es preciso; yo vine aqui por su bien; (á Paco.) estos se quieren tambien, (a Sisebuto.) y se casan: se lo aviso. Yo tu padrino seré y hecha la boda... yo al fin me largo á mi bergantin; Dios sabe si volveré. Paco. Esa mano, cabayero; porque no lo conosia estuve con er severo. Amigos son ya á fé mia er piloto y er torero.

FIN.

MADRID, 1849.

IMPRENTA DE VICENTE DE LALAMA,

Calle del Duque de Alba, n. 13.

ARREST MANAGEMENT

DECEMBER OF STREET, NAME OF STREET, ST

ner management for

the second of th

two livered Courses on the

17.40 1000 11 2 1 2 1 -12

a dip and an amount of still a

the second second second